

### ሕይወት

(nonnumquam, ut in Liturgiis ed. rom., **ሐወት** :), m. et fem. 1) *vita* : ደኄይስ : መዊት : እመራር : ሕይወት : Sir. 30,17; Hen. 5,9; Ps. 7,5; ዓመተ : ሕይወት : ἔτη ζωῆς Prov. 3,16; በኩሉ : መዋዕለ : ሕይወትክ : Deut. 4,9; Deut. 6,2; vitae spatium Gen. 23,1; ነፍስ : ሕይወት : ψυχή ζῶσα Gen. 9,12; Gen. 9,15; መንፈስ : ሕይወት : πνεῦμα ζωῆς Hez. 35,5; በሕይወትክ : *quamdiu vivis* Sir. 17,28; Sir. 40,28; Apoc. 3,12; Kuf. 24; Kuf. 25; Ps. 145,1; ሕይወት : እንተ : አልባቲ : ሞተ : *immortalitas* 4 Esr. 5,13; ሕይወት : ዘለዓለም : ζωνή αἰώνιος 1 Joh. 5,11; ἀφθαρσία Rom. 2,6; ዕፀ : ሕይወት : Gen. 2,9; Prov. 3,18; Apoc. 22,2; ማየ : ሕይወት : Apoc. 22,1; Hen. 17,4; Joh. 4,11; መጽሐፈ : ሕይወት : Apoc. 3,5; Apoc. 13,8; Mavâs. 22; ሕገ : ሕይወት : Sir. 45,5; ኅብስተ : ሕይወት : Joh. 6,35; ዝቃል : መንፈስ : ውእቲ : ወሕይወት : ውእቲ : 6,63. Formula jurandi: ሕይወተ : ፈርዖን : ከመ : Gen. 42,15; Gen. 42,16. (ማየ : ሕይወት : Kuf. 24 ex Hebraismo est *aqua fluens* ). 2) *victus* , *vitae ratio* Gen. 27,39; Prov. 27,25; ሕቲ : ሕይወቶ : ወዘከመ : እፎ : ውእቲ : ግዕዙ : ወልማዳ : Did. 10; Did. 14; ሐይወ : ምስሌሁ : (ለኢየሱስ) ሕይወተ : ጽብብተ : ወወሀበ : ነፍሶ : ህየንተ : ፈቃዱ : Phlx. 3; *quae ad vivendum sunt necessaria* , ut: *vidua Evangelii, quae አብአት : ጀገራይቀ : አብአት : ኩሎ : ሕይወታ* : F.N. 16. 3) *sanatio* , *medela* ; *sanitas* , {DiL.0128} *valetudo bona* 4 Esr. 7,28; ἵασις Sir. 38,2; ἵαμα Jes. 26,19; Θεραπεία ለሕይወተ : አሕዛብ : Apoc. 22,2; ህገደታ ልብ : ሕይወት : διδασκαλία ህገደታ 1 Tim. 1,10. 4) *salus* , *salvatio* (tam terrestres quam aeterna et spiritualis): ለሕይወትኪ : መጻእኪ : ἵκεις εἰς σωτηρίαν Judith 11,3; 1 Reg. 11,13; 1 Reg. 14,45; Jud. 15,18; Luc. 19,9; ዐዘቅተ : ሕይወት : πηγαὶ τοῦ σωτηρίου Jes. 12,3; Jes. 56,1; σωτηρία Rom. 11,11; Hebr. 2,3. 5) *resurrectio* : ዛቲ : ደእቲ : ቀዳሚት : ሕይወት : Apoc. 20,5 (20,6 ትንሣኤ :); ሕይወተ : ምውታን : (Platt ሕይወት : እምውታን) Act. 17,32.

### TraCES en

*ፃየወተ*, ሐወት : *ፃየወተ*, Pl. ሕይወታት *ፃየወተት* ሕይወታት *ፃየወተት* Pl. አነአ : ወሀብክዎአ : ኩሎአ : እምሕይወታትአ : ‘ *Io gli ho dato tutto, più di ogni altra creatura* ’ Bausi 2003, 69 § 174 (ed.), Bausi 2003, 44 § 174 (tr.) (‘*di ogni altra creatura*’: testo ‘*emፃየወተት*’; il plurale di *ፃየወተ* «vita» non è attestato; il significato del passo è oscuro.’ Bausi 2003, 44 n. 142)

### Grébaut

**ሕይወት** : *ፃየወተ*, Pl. ሕይወታት : *ፃየወተት* «vie, âge» — ድኅነት , ዕድሜ : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 29r. Grébaut 1952, 62

### Leslau

**ሕይወት** *ፃየወተ*, ሐወት *ፃየወተ* *life, lifetime, healing, good health, salvation, restoration, state, situation* used in oaths, e.g. ሕይወተ : ፈርዖን : ከመ *ፃየወተ farā'on kama by the life of Pharaoh* Leslau 1987, 252b

### Cross-references

for ነፍስ : ሕይወት : vid. ነፍስ : (Leslau)

### Bibliography

#### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added *Gr and Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska correction on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska added *cross ref* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska added *Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska added *new form, to be peer-reviewed* on 2.11.2018
- Andreas Ellwardt last updated *txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo exported from *lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo updated *lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt updated *txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016